

<p>MEMORANDUM OF UNDERSTANDING</p> <p>BETWEEN</p> <p>THE SINGAPORE INTERNATIONAL MEDIATION CENTRE AND THE FLORENCE CHAMBER OF COMMERCE</p>	<p>PROTOCOLLO D'INTESA</p> <p>TRA</p> <p>IL CENTRO DI MEDIAZIONE INTERNAZIONALE DI SINGAPORE E LA CAMERA DI COMMERCIO DI FIRENZE</p>
<p>Recognising:</p>	<p>Avuto riguardo</p>
<p>1. a growing demand in the international business community for mediation as an efficient, effective and confidential means of amicable dispute resolution;</p>	<p>1. alla crescita, all'interno del mercato internazionale, della domanda di mediazione come una efficiente, efficace e riservata modalità di risoluzione amichevole delle controversie;</p>
<p>2. the importance of actively promoting international commercial mediation in order to foster better understanding of the advantages of mediation amongst international business users;</p>	<p>1. all'importanza di promuovere attivamente la mediazione commerciale internazionale al fine di favorire lo sviluppo di una migliore comprensione dei vantaggi della mediazione tra gli attori del mercato internazionale;</p>
<p>The Singapore International Mediation Centre (SIMC) and the Florence Chamber of Commerce (individually the "Party") and collectively the "Parties") find it desirable to enter into a Memorandum of Understanding ("MOU") for mutual co-operation on the terms set out below.</p>	<p>Il Centro di Mediazione Internazionale di Singapore (SIMC) e la Camera di commercio di Firenze (ciascuna denominata "parte" e congiuntamente denominate "parti") ritengono opportuno aderire ad un protocollo d'intesa (MOU) per la mutua cooperazione nei termini sotto indicati.</p>
<p>The Parties agree as follows:</p>	<p>Le parti si accordano come segue:</p>
<p>1. <i>Promotion of mediation</i></p>	<p>1. Promozione della mediazione</p>

<p>The Parties shall co-operate in the promotion of international commercial mediation and shall, whenever possible, facilitate, co-organise and co-host lectures, conferences and seminars on topics in the area of international commercial mediation.</p>	<p>Le parti coopereranno nella promozione della mediazione commerciale internazionale e provvederanno, ogni volta che sia possibile, a facilitare, co-organizzare e co-ospitare letture, conferenze e seminari su argomenti in ambito di mediazione commerciale internazionale.</p>
<p>2. <i>Information</i></p> <p>The Parties shall, where appropriate, exchange general information and publications on international commercial mediation.</p>	<p>2. Informazione</p> <p>Le parti, quando possibile, si scambieranno informazioni generali e pubblicazioni sulla mediazione commerciale internazionale.</p>
<p>3. <i>Costs</i></p> <p>Each Party shall, unless expressly otherwise agreed to by the Parties, assume the costs of carrying out its objectives under this MOU.</p>	<p>3. Costi</p> <p>Ognuna delle parti, se non espressamente in altro modo deciso dalle parti stesse, si assumerà i costi di realizzazione dell'oggetto di questo protocollo.</p>
<p>4. <i>Scope of the MOU</i></p> <p>Nothing in this MOU shall be deemed to constitute a partnership between the Parties nor constitute any Party as the agent of the other for any purpose or entitle any Party to commit or bind the other in any manner.</p>	<p>4. Scopo del protocollo d'intesa</p> <p>Nessuna parte di questo protocollo potrà essere interpretata come la costituzione di una società tra le parti né legittimerà una delle parti a rappresentare l'altra per qualsiasi finalità, né darà titolo ad alcuna delle parti a impegnare o vincolare l'altra in alcun modo.</p>
<p>5. <i>Publicity</i></p> <p>The Parties may publicise and promote the objectives of this MOU by reasonable and appropriate means, including by providing information on the entry into this MOU and a link to the other Party's website on each Party's respective website.</p>	<p>5. Pubblicità</p> <p>Le parti potranno pubblicare o promuovere l'oggetto del protocollo in modi ragionevoli ed appropriati, incluso fornendo informazioni sull'esistenza di questo accordo e inserendo un link al sito dell'altra</p>

	parte nei propri rispettivi siti web.
<p>6. <i>Termination</i></p> <p>Either Party may terminate this MOU at any time for any reasons. The termination shall take effect on the expiry of thirty (30) days from receipt by a Party of a written notice of termination from the other Party.</p>	<p>6. Termine</p> <p>Ciascuna parte può porre termine a questo protocollo in qualsiasi momento e per qualsiasi ragione. La cessazione avrà effetto allo spirare del trentesimo giorno dal ricevimento da parte di una parte di una notifica scritta dell'avvenuta cessazione dall'altra parte.</p>
<p>7. <i>Miscellaneous</i></p> <p>This MOU is executed in two (2) counterparts, both of which together constitute one and the same instrument.</p>	<p>7 Varie</p> <p>Questo protocollo d'intesa si compone di due copie, che formano insieme parti integranti di un unico documento.</p>
<p>8 <i>Date of effect</i></p> <p>This MOU is effective on 27 t May 2015.</p>	<p>8. Data di efficacia</p> <p>Questo protocollo è efficace dal giorno 27 maggio 2015.</p>
Signed on this 27th day of May 2015.	Sottoscritto oggi 27 maggio 2015